

ЗА ТЕХ, КТО В МОРЕ



Обычай произносить тосты (toasts) существует испокон веков. Некоторые даже утверждают, что тосты возникли за несколько дней до изобретения спиртных напитков. Хотя из достоверных источников известно, что совпадение правописания двух совершенно, на первый взгляд, не связанных между собой слов – «тост» и «гренка» – не случайно.

Историк Пол Диксон утверждает, что это слово впервые приобрело смысл «выпивания чего-то в честь кого-то» в 1709 году. По его теории, гораздо раньше, примерно в 1600 году, возникла мода на опускание гренок в бокал с напитком, что придавало питью особый аромат. (Уж не русский ли квас стал причиной общения тостируемых и тостирующих?)

А затем, именно в 1709 году, в английском городе Bath известная красавица этого благочестивого местечка осмелилась (видимо, в честь названия) появиться на публике в ванной, естественно, в negligé. Один из ее поклонников подошел к ванне и, зачерпнув из оной стакан воды, выпил ее, произнеся слова восторга в адрес персоны, в воду погруженной. Это вызвало восторг публики.

Но нашелся другой поклонник, который тоже подошел к вышеупомянутой ванне и сказал: «Вместо воды я бы съел TOST, который в нее погружен». Это вызвало еще больший восторг у публики. Кому досталась «гренка» истории неизвестно.

А вот почему моя рубрика сегодня посвящена тостам, вопросов не вызывает. Я бы никогда не предложил моим соотечественникам подборку из тостов на русском языке. Это унижает. Тост должен идти от сердца, без штампов. Но на языке неродном – пожалуйста! Взятки гладки. Даже если те, в чей адрес вы их произнесете, поймут, что авторство вам не принадлежит, вы будете на высоте.

Я постарался из сотен тостов, которые нашел в интернете, оставить только те, которые лишены банальности и тривиальности. Хотя на абсолютизм своего вкуса не полагаюсь.

Большинство из этих тостов – ирландские. Считается, что ирландцы знают толк в выпивке. Выдавайте их смело за русские – мы тоже не лыком шиты!

Обратите внимание на то, какими словами обычно предваряются тосты. Типичная ошибка – сказать “I drink **for** you”. Это означает, что Вы должны забрать бокал того, за кого пьете и выпить вместо него. “I drink (propose a toast) **to** you, your health, prosperity and never ending optimism” – правильно. Итак, получайте домашнее задание накануне Нового Года.

May the best day of your past be the worst day of your future.
Пусть самый лучший день из вашего прошлого станет самым плохим днем вашего будущего.

May there be a generation of children of the children of your children.
Пусть появится целое поколение детей ваших детей.

May you never forget what is worth remembering or remember what is best forgotten.
Никогда не забывайте того, что стоит помнить, и никогда не помните того, что стоит забыть.

May you live as long as you Wish, and have all you Wish as long as you live. This is my New Year Wish for you.
Живите, пока желается. Желайте, пока живете. Это я Вам желаю в Новом Году.

May we have more and more friends, and need them less and less.
Пусть у нас будет больше и больше друзей, но пусть они нам будут нужны все меньше и меньше.

We'll think of all the friends we know and drink to all worth drinking to.
Давайте вспомним обо всех наших друзьях, а выпьем за тех, кто этого стоит.

In the New Year, I want your right hand to always be stretched out in friendship, but never in want.

Пусть в Новом Году вы будете протягивать правую руку только друзьям, а не Христа ради.

In the year ahead, may we treat our friends with kindness and our enemies with generosity.

Давайте в Новом Году дарить друзьям доброту, а врагам – щедрость.

May our pleasures be boundless while we have time to enjoy them.

Пусть наши радости будут безграничными даже тогда, когда у нас не останется времени ценить это.

When we drink, we get drunk.

When we get drunk, we fall asleep.

When we fall asleep, we commit no sin.

When we commit no sin, we go to heaven.

So, let's all get drunk, and go to heaven!

Когда мы пьем, мы пьянеем.

Когда мы пьянеем, мы засыпаем.

Когда мы спим, мы не грешим.

Если мы не грешим –

мы попадаем в Рай.

Так давайте выпьем и туда попадем.

Here's to all of the women who have used me and abused me...

And may they continue to do so!

Хочу выпить за тех женщин, которые использовали меня и сексуально домогались. Пусть они продолжают в том же духе.

I'll drink to the girls that will.

I'll drink to the girls that won't.

*But I won't drink to the girls
that say they will*

and then I find out they don't.

Пью за тех девушек, которые скажут мне «ДА»

Пью за тех девушек, которые скажут мне «НЕТ»

Но не пью за тех девушек, которые скажут мне «ДА»

А потом выяснится, что они – «НЕТ»

May you...

*Work like you don't need the money, love like you've never been hurt,
dance like no-one is watching, screw like it's being filmed, and drink like
a true Irishman.*

Желаю вам работать так, как будто вам не нужны деньги, любить, как будто вас не обижали, танцевать, как будто никого нет рядом, заниматься любовью, как будто перед кинокамерой, ну, а уж если пить, так как настоящий ирландец (можно заменить на свою национальность).

До новых встреч.

Проф. Александр Александрович Пыльцын или просто Сенсей Саныч, как меня любят называть студенты.

Тел: 604-264-7776 (Можно через WhatsApp, Telegram, Viber)
email: piltsin@gmail.com

Website: <https://english-in-memory.com/>

Вся информация информация о школе доступна по ссылке:

<https://english-in-memory.com/comestudyenglishwithme/>